

metos

DISKMASKIN

Metos Master Premium 50 II

Installations- och bruksanvisningar

Översättning av tillverkarens originaldokumentation



COD.: 5200E_U - Ed. 00 - 04/2020
(9.4.2021)

4246486, 4246487, 4246488, 4246489

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

VARNINGAR	4
1. Beskrivning av maskinen	5
1.1. Funktionsbeskrivning.....	5
1.2. Maskinens egenskaper.....	7
1.3. Typskylt.....	7
2. Styrpanel	8
2.1. Knappar.....	8
2.2. Display.....	8
3. Användning	9
3.1. Uppstart.....	9
3.1.1. Start.....	9
3.1.2. Diskprogrammets start.....	9
3. Användning	9
3.1.3. Avstängning (OFF).....	10
3.2. Placering av kärl och bestick i maskinen.....	11
3.3. Diskmedel.....	11
3.4. Sköljmedel.....	12
3.5. Tömningspump.....	13
3.6. Vattenavhårdare (option).....	13
3.7. Extra kallvattensköljning (option).....	14
4. Ekologiska aspekter	15
4.1. Anvisningar för att spara vatten samt disk- och sköljmedel.....	15
5. H.A.C.C.P. och hygien	15
6.2. Regelbunden service.....	16
6. Rengöring och underhåll	16
6.1. Regelbundet underhåll.....	16
7. Installation	17
7.1.2. örvaring.....	17
7.2. Förbereder för installation.....	17
7.2.1. Omgivningsförhållanden.....	17
7.2.2. Elanslutning.....	17
7.1. Hantering.....	17
7.1.1. Maskinens hantering.....	17
7.2.3. Vesilitäntä.....	18
7.2.4. Vattenförsörjningens egenskaper.....	18
7.2.5. Ventilation.....	18
7.3. Installation.....	19
7.3.1. Maskinens placering.....	19
7.3.2. Elanslutning.....	19
7.3.3. Vattenanslutning.....	19
7.3.4. Uppstart.....	19

8. Larm och felsökning	20
8.1. Larmmeddelanden.....	20
8.2. Felkoder.....	20
9. Omgivning och miljö	25
9.1. Förpackning.....	25
9.2. Avställning.....	25
10. Felsökning	26
11. CE intyg	27



LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT INNAN MASKINEN INSTALLERAS.



Användningen av denna maskin för andra ändamål än de som anges i anvisningarna är förbjuden och kan ge upphov till fara. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppstår på grund av anvisningarna i denna manual inte har följts. I detta fall upphör även garantin att gälla.

VARNINGAR



Förvara dessa anvisningar väl för eventuella andra användares bruk. Om maskinen flyttas till en annan plats eller säljs, se då till att denna manual följer med maskin så att följande användare har all nödvändig information och anvisningar. Läs noggrant anvisningarna i denna manual innan installation och användning av maskinen

- **Apparaten får anslutas till el- och vattennätet endast av behörig yrkespersonal.**
- Apparaten innehåller inga delar som kan repareras av användaren, service får endast utföras av bemyndigad servicepersonal.
- Endast kvalificerad personal får öppna kontrollpanelen när huvudströmbrytaren är avstängd.
- Apparatsens service skall utföras av tillverkaren bemyndigad servicepersonal med användande av originalreservdelar.
- Använd inte gamla vattenslangar, endast nya.
- Följ rengöringsanvisningarna i den här manualen.
- Denna maskin får endast användas av vuxna. Detta är en professionell maskin som ska användas av kvalificerad personal, installeras och repareras endast av kvalificerad teknisk personal. Tillverkaren tar inget ansvar för felaktig installation, användning, underhåll eller reparation.
- Personer över 15 år som fått träning hur maskinen används kan använda denna maskin. Personer (inklusive barn) vars fysiska eller mentala förmåga eller know-how inte är tillräckliga bör inte använda maskinen utan tillsyn av en person som är ansvarig för säkerheten.
- Barn som befinner sig i närheten av maskinen bör övervakas så att de inte leker med denna.
- Barn får inte utföra underhållsåtgärder utan uppsikt.
- **Denna maskin måste kopplas ur elnätet efter användning vid slutet av dagen och före eventuella service / underhållsoperationer enligt följande:**
 - Stäng av maskinen från styrpanelen.
 - Töm tanken genom att avlägsna nivåöret.
 - Koppla maskinen ur elnätet med hjälp av huvudströmbrytaren som sitter på väggen i maskinens närhet.
 - Stäng kranen / kranarna för inkommande vatten

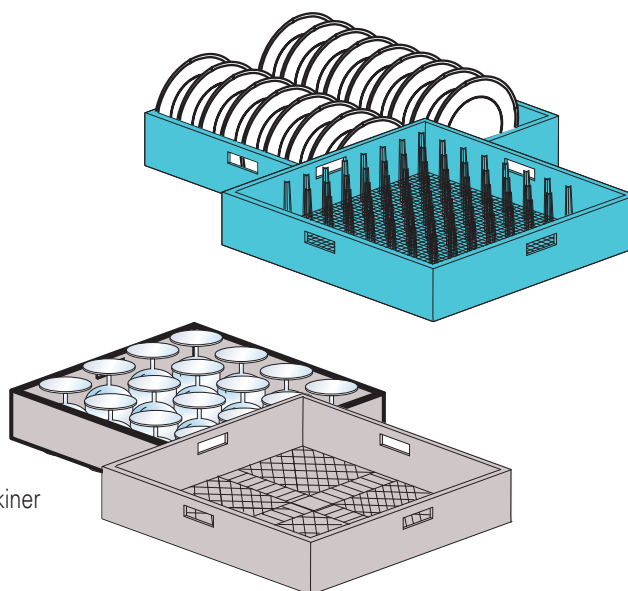
Att ignorera de nämnda varningarna räknas som allvarligt missbruk av maskinen och kan orsaka egendoms- och eller personskada och kommer att avlasta tillverkaren från allt ansvar.

OBS: Maskinens tillverkare är inte ansvarig för skador och olyckor som skett på grund av att ovanstående anvisningar inte följts.

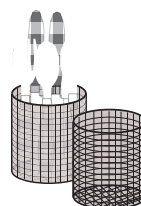
1. Beskrivning av maskinen

1.1. Funktionsbeskrivning

Huvudströmbrytare på väggen i apparatens närhet.
Kunden besörjer för att den installeras av behörig yrkespersonal.

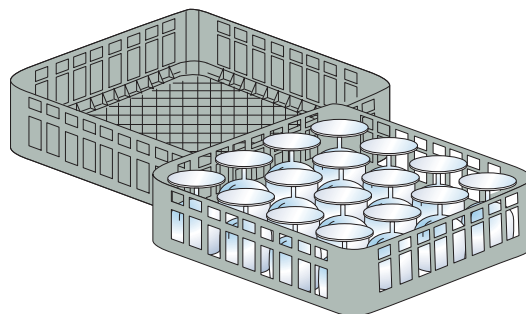
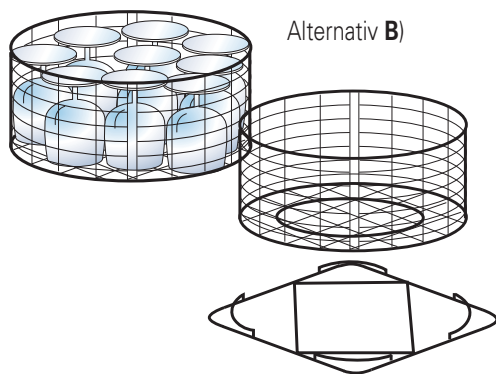


Standardutrustning för maskiner med 500 mm korg:
1 st glasinsats
och
1 st tallrikskorg vars kapacitet är 18 flata eller 12 djupa tallrikar per korg.
Max Ø=340 mm

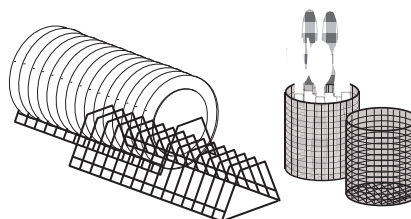


Standardutrustning:
1 st bestickcylinder

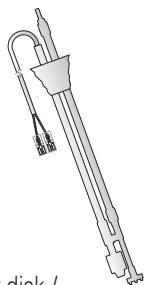
Standardutrustning för maskiner med 400 mm korg:
 alternativ **A)** 2 st glaskorgar 400x400mm
 eller
 alternativ **B)** 2 st runda korgar Ø 400mm
 1 st hållare för rund korg

Alternativ **A)**Alternativ **B)**

Standardutrustning för maskiner med 400 mm korg:
 1 st bestickcylinder
 och
 1 tallrikshållare



Option:
 Givare för disk-/
 sköljmedel



Option:
 Vattenavhårdare



För att maskinen skall fungera bör installationsplatsen vara utrustad med:

- Elanslutning
- Vattenanslutning
- Avloppsanslutning

Diskprogrammet består av kemdisk med diskmedel i vattnet (60°C) och slutsköljning där sköljmedels-pumpen matar ut sköljmedlet i vattnet (82°C).

Maskinen är avsedd för diskning av sådant diskgoods som använts i samband med tillagning och servering av mat samt för olika typer av gods för förvaring av livsmedel. Annan användning är förbjuden.

Diska INTE kärl som innehåller rester av bensin, målning eller järn/metallfi lspån, bräckliga kärl eller kärl som inte lämpar sig för maskinell disk. Diskning skall ske med därför avsett diskmedel, använd inga frätande-, alkaliska- eller klorbaserade ämnen.

Öppna inte luckan då maskinen är igång. Maskinen är försedd med en gränslägesbrytare som stoppar maskinen för att förhindra vatten- eller personsador om luckan öppnas

Stäng alltid av maskinen och töm tanken innan rengörings- eller andra åtgärder på maskinen inre delar utförs.

Maskinens tömningpump håller rätt vattennivå i tanken.

Tömning av disktanken vid arbetsdagens slut, se **”Tömningpump”**.

Det valfria värmeåtervinningssystemet minskar väsentligt luftfuktigheten i diskrummet och återvinner den energi som slösas bort genom kondens och minskar mängden ånga när dörren öppnas.

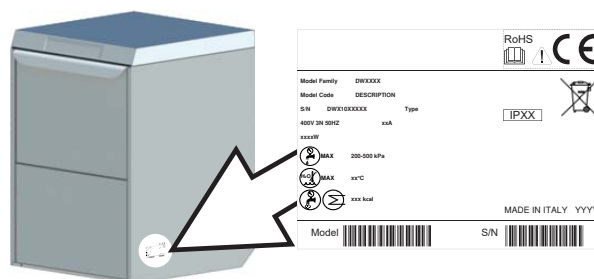
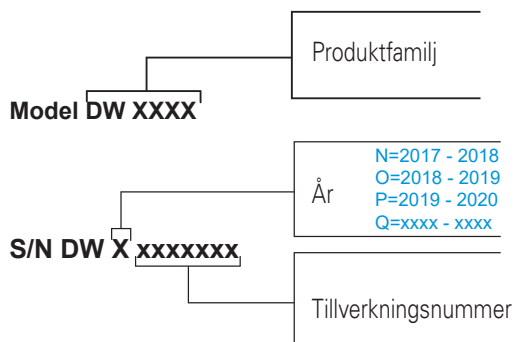
1.2. Maskinens egenskaper

Apparatens ljudnivå underskrider 65dB(A)

1.3. Typskylt

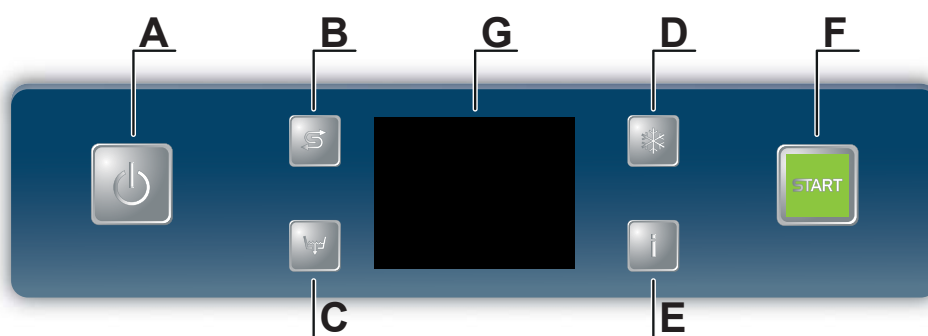


- A Elanslutning
- B Anslutningseffekt
- C Dynamiskt vattentryck
- D Kapslingsklass
- E Totaleffekt



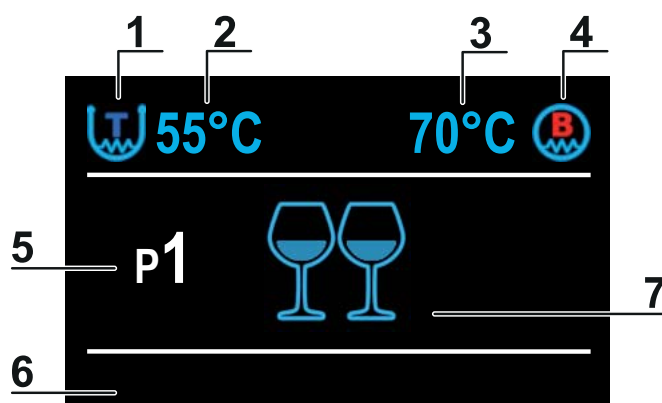
2. Styrpanel

2.1. Knappar



- A) Start (On / Stand By)
- B) Vattenavhårdning (option)
- C) Tömningspump
- D) Extra kallvattensköljning (option)
- E) Info
- F) START. Start av program - Val av program
- G) Display

2.2. Display



Displayens meddelanden när maskinen är klar:

- 1) Tankens status. Om bokstaven T är röd är värmeelementet PÅ.
- 2) Tankens temperatur
- 3) Genomströmmarens temperatur
- 4) Genomströmmarens status. Om bokstaven B är röd är värmeelementet PÅ.
- 5) Programnummer
- 6) Programnamn
- 7) Programikon

3. Användning


3.1. Upstart

3.1.1. Start

Kolla att pumpens filter sitter på plats i disktankens botten (se bild 1).

Detta filter bör rengöras efter vart 20:nde diskprogram.

ANVÄND INTE maskinen utan filter.

- Placera tankfiltret på plats (se bild 1).
- Stäng luckan.
- Öppna kranen för inkommande vatten.
- Koppla på spänningen genom att ställa huvudbrytaren i ON-läge.
- Apparaten är nu i **STAND BY** -läge. Displayen (**G**) visar , datum och tid samt eventuella meddelanden om åtgärder som bör utföras.

Knappen **A** blir röd. Knappen **C** blir blå. Om maskinen är utrustad med en vattenavhårdare (option) blir knapp **B** också blå.

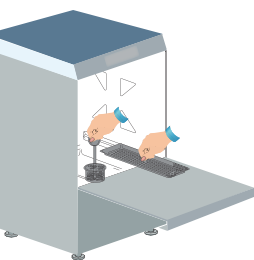
- Håll knappen **A** intryckt. Knapp **A** blir grön.
- Under fyra sekunder blir **Start**-knappen **F** grön och displayen visar det senast genomförda programmet innan maskinen stängs av. Under denna tid är det möjligt att välja samma program igen och starta diskningen.

För att bläddra igenom listan över tillgängliga program, håll **Start F**-knappen tryckt tills önskat program visas. Frigör knappen. Denna funktion kan spara tid under startfasen om ett program med lägre driftstemperatur väljs (dvs. 70°C spolning istället för 82°C spolning). **Start F**-knappen blir röd.

- Maskinen tömmer tanken om tanken inte tömdes efter tidigare användning eller om tankens vattentemperatur är under 50°C. Kom ihåg att tömma tanken när maskinen inte används (se VARNINGAR).
- Även om tanken är tom, går tömningspumpen i några sekunder för att ta bort eventuellt kvarvarande vatten. Maskinen fortsätter att tanken poolen och värma upp vattnet i steg. På displayen (**G**) visas **FILLING WATER** (vattenfyllning) och **HEATING** (uppvärmning).

Tryck på **Info E**-knappen för att visa genomströmmarens och tankens temperaturer.

Maskinen är klar för disk när bådettanken och genomströmmaren är fulla och de inställda temperaturerna har uppnåtts.



Kuva 1.





3.1.2 Diskprogrammets start

- Placera en korg fylld med kärl i maskinen (se punkt 3.2.). Kärlen bör placeras korrekt i korgen.
- Om önskat diskprogram ännu inte har valts, tryck och håll in **Start F**-knappen för att välja det..

På displayen kommer nu alla program att visas i tur och ordning.

Frigör knappen då önskat program visas.

Tillgängliga program:

Programnummer	Programnamn		Total tid*		Förklaring
			Korg 40	Korg 50	
P0	CUSTOM		**	**	Delvis tömning, justerbar tid och temperatur
P1	GLASSES - SHORT		60"	60"	Delvis tömning, sköljtemperatur 70°C
P2	GLASSES - MEDIUM		120"	120"	Delvis tömning, sköljtemperatur 70°C
P3	GLASSES - INTENSIVE		180"	180"	Delvis tömning, sköljtemperatur 70°C
P4	PLATES – STANDARD		90"	90"	Delvis tömning, sköljtemperatur 82°C
P5	PLATES – INTENSIVE		120"	180"	Delvis tömning, sköljtemperatur 82°C
P6	CLEAN STANDARD		120"	180"	Fullständig tömning, sköljtemperatur 82°C
P7	CLEAN LONG		170"	360"	Fullständig tömning, sköljtemperatur 82°C

*Den angivna tiden gäller endast om maskinen har nått inställd temperatur för genomströmmaren.
 ** Program P0 är ett anpassningsbart program som ställs in av tekniker under maskininstallationen.

- Stäng luckan. Tryck på **Start F**-knappen för att starta programmet.

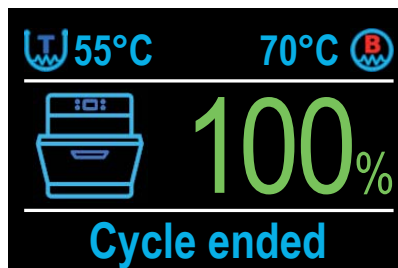
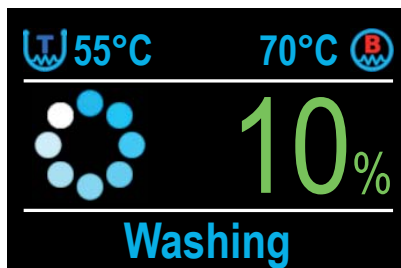
Displayen visar procentandelen av programförloppet. Längst ned på skärmen visas programfasen (disk, tömning eller sköljning). **Start F**-knappen blir blå.

Om luckan är öppen tänds **Start F**-knappen röd och programmet kan inte startas. Om **Start F**-knappen trycks visas **DOOR OPEN**.

- För att stoppa ett pågående program, håll ned **Start F**-knappen i cirka 2 sekunder.

Procentandelen nollställs om programmet stoppas.

- I slutet av programmet blinkar **Start F**-knappen blått / grönt. Displayen visar 100% och meddelandet **CYCLE ENDED** längst ner.



En akustisk signal hörs i slutet av programmet (om summern är aktiverad).

Obs. Om huven inte öppnas efter utfört diskprogram torkar inte kärnen. Maskinen är utrustad med en anordning som gör att luckan kan öppnas delvis för att gradvis ta bort ånga. Håll luckan i detta läge i några sekunder och öppna den helt för att ta bort korgen (se bild 2).

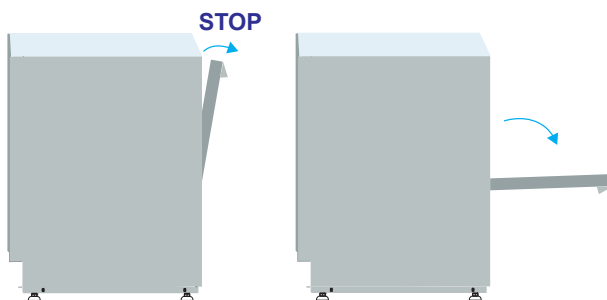


Bild 2.

Obs! Vi rekommenderar att tankens vatten byts genom att fylla den minst två gånger om dagen eller efter behov.

3.1.3. Avstängning (OFF)

- Håll ned knappen **A** tills den blir röd.
- Töm tanken genom att trycka på knapp **C** som startartömningspumpen (se avsnitt **3.5**).
- Rengör maskinen i slutet av dagen (se avsnitt **6. Underhåll**).
- Stäng tillförselvattenkranen.
- Stäng av strömförsörjningen med huvudbrytaren.

3.2. Placering av kärl och bestick i maskinen

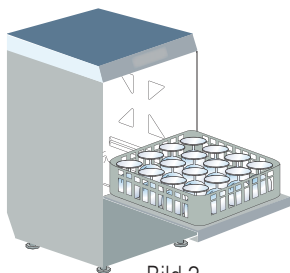


Bild 3.

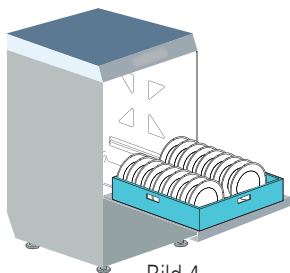


Bild 4.

Avlägsna matrester från kärl och bestick före du placerar dem i korgen.
Sköljning av kärl och bestick under rinnande vatten är inte nödvändigt.

OBS: Diska INTE kärl som innehåller rester av bensin, stål- eller järnspån, aska, sand, vax eller smörjmedel av fett. Tvätta inte heller ömtåliga föremål eller material som inte lämpar sej för maskinell disk. Ta följande rekommendationer i beaktande:

- Kärl och bestick bör inte placeras inuti eller på varandra.
- Placera kärlen så alla ytor nås av vattnet; annars blir kärlen inte rena.
- Se till att alla kärl är i stabilt läge och att ihåliga kärl (koppar, glas, skålar etc.) inte välter.
- Ställ alla ihåliga kärl (koppar, glas, skålar etc.) **upp och ner** i korgen.
- Placera djupa kärl så att allt vatten kommer åt att rinna ur dem.
- Försäkra att de minsta kärlen inte kommer åt att falla ur diskorgen.
- Försäkra att diskarmen kan rotera fritt och inte träffar kärl som är för höga. Roterar diskarmen för hand för att försäkra att den roterar fritt.

Vissa livsmedel, som morötter, tomater etc., kan innehålla naturliga färgämnen som i stora mängder kan färga kärl och plastdelar.

Således betyder inte all missfärgning att plasten inte är värmebeständig.

Kärl och bestick som inte lämpar sig för maskindisk:

- Träredskap och bestick eller bestick med trädelar; varmt vatten orsakar deformation av trädelar. Limen som används är inte heller lämpliga för maskindisk, vilket leder till att t ex handtagen kan lossna.
- Handarbeten, värdefulla vaser eller dekorerat glas.
- Kärl av plast som inte är värmebeständiga.
- Koppar, mässings-, tenn- eller aluminiumföremål: de kan ändra färg eller bli matta.
- Dekorationer på glas, de kan mista sin glans efter några diskningar.
- Sköra glas eller kristallföremål kan bli matta efter upprepade maskindisk.

Vi rekommenderar att man köper exklusivt kärl och bestick som är lämpliga för maskindisk.
Efter upprepade diskningar kan glas bli matt.



Det är obligatoriskt att upprepa diskprogrammet om diskgodset inte är rent efter diskprogrammet eller om det finns rester av diskmedel i kärlen (glas, koppar, skålar etc. med vätska inuti).

3.3. Diskmedel

Maskinen är utrustad med diskmedelutrustning. Maskinen suger automatiskt diskmedlet.
Tvättmedlet måste vara av icke-skummande typ som är lämpligt för industriella diskmaskiner.

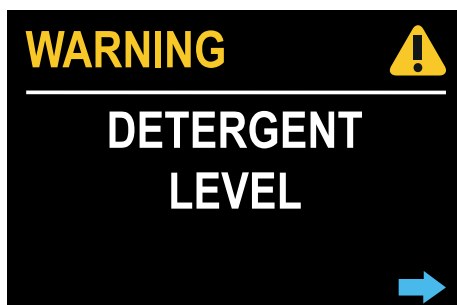
Användning av flytande diskmedel av god kvalitet rekommenderas

Följ diskmedeltillverkarens doseringsrekommendationer angående lokal vattenhårdhet.

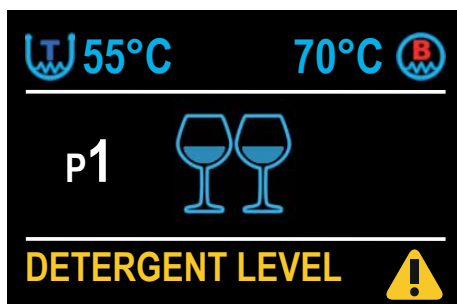
Rätt dosering av diskmedlet är viktigt med tanke på ett bra diskresultat.

Om diskmedelnivån blir för låg visas **"DETERGENT LEVEL"** på displayen (gäller endast maskiner som är utrustade med givare för diskmedel).

En ljudsignal hörs med en minuts mellanrum.



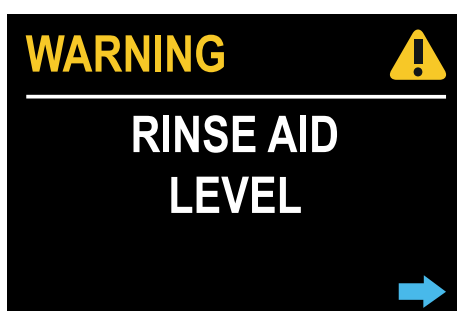
Tryck på **Info E**-knappen för att återställa skärmen till stand-by-läge. Varningen flyttas till displayens nedre del och visas turvis med tvättprogrammets namn. Varningen visas tills diskmedelstanken fylls på igen



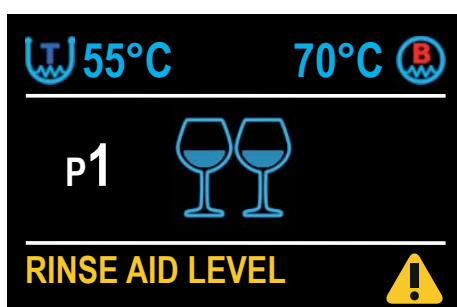
3.4. Sköljmedel

Maskinen är utrustad med sköljmedelutrustning. Maskinen suger automatiskt sköljmedlet. Använd endast sköljmedel avsedda för industriella. Det är tillrådligt att lita på specialhandlare inom branschen.

Om sköljmedelnivån blir för låg visas "RINSE-AID LEVEL" på displayen (gäller endast maskiner som är utrustade med givare för sköljmedel). En ljudsignal hörs med en minuts mellanrum.



Tryck på **Info E**-knappen för att återställa skärmen till stand-by-läge. Varningen flyttas till displayens nedre del och visas turvis med tvättprogrammets namn. Varningen visas tills sköljmedelstanken fylls på igen



3.5. Tömningspump

Maskinen är som standard utrustad med en tömningspump. Pumpen reglerar tankens vattennivå under diskprogrammen. I slutet av arbetsdagen tömmer den tanken.

För att tömma tanken i både ON- och standby-läge, tryck på knapp **C** tills TANK DRAINING visas.



När luckan är stängd blinkar **Start F**-knappen blått.

När tömningen är slutförd går maskinen automatiskt i standby-läge (**STAND BY**).

3.6. Vattenavhårdare (option)

Om maskinen är utrustad med en vattenavhårdare kommer den att fungera helt automatiskt.

Vid behov aktiveras en 120 sekunders avhärtningsfunktion automatiskt. Under detta steg visas bokstaven **R** (längst ner till höger) på displayen.



Vid behov kan avhärtningsfunktionen startas i samband med disktankens påfyllning. **Om funktionen startar under pågående diskprogram förlängs diskprogrammet.**

Maskinen uppmanar med jämna mellanrum att starta avhärtningsprogrammet som räcker ca 20 minuter.

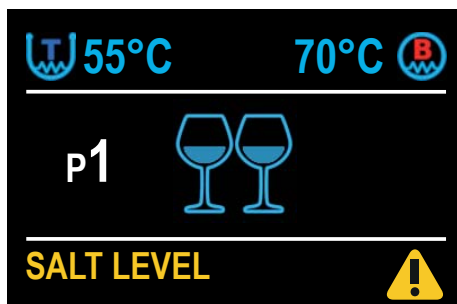
När displayen visar PRESS WATER SOFTENER REGENERATION KEY (längst ner på skärmen), utför följande åtgärder:

- Starta det fullständiga avhärtningsprogrammet med maskinen i **STAND BY**-läge och luckan stängd genom att hålla ned knappen **B** i cirka 3 sekunder. **Start F**-knappen blinkar blått.
- Under programmets gång visar displayen programstegen och programförloppet i procent.
- Det går inte att avbryta avhärtningsprogrammet och alla normala funktioner är spärrade.
- Efter avhärtningsprogrammet övergår maskinen igen automatiskt till **STAND BY**-läge.

Obs.: För att genomföra avhärtningsprogrammet är det nödvändigt att det finns salt i saltbehållaren i tanken. Om saltnivån är för låg visas meddelandet **SALT LEVEL** på displayen och en ljudsignal hörs med jämna mellanrum.



Tryck på **Info E**-knappen för att återställa skärmen till stand-by-läge. Varningen flyttas till displayens nedre del och visas turvis med tvättprogrammets namn. Varningen visas tills saltbehållaren fylls på igen




För att tillsätta salt, öppna maskinens lucka och öppna saltbehållarens lock i tanken. Fyll på behållaren med grovt salt (1-4 mm). Undvik att spilla salt i disktanken. En koncentration av salt kan påverka maskinens funktion negativt och förorsaka rost och oxidation. Slut saltbehållarens lock noggrant efter påfyllningen. **Om vattenhårheten överstiger 35°F rekommenderas en extern avhårdare.**

3.7. Extra kallvattensköljning (option)

Om maskinen är utrustad med den **extra kallvattensköljningsfunktionen** (option) och det är möjligt kommer maskinen att göra en cirka 10 sekunder lång extra kallvattensköljning efter den normala sköljningen.

Starta kallvattensköljningen genom att trycka på knapp **D** medan maskinen är igång.

Ikonen  visas på displayen.

Kallvattensköljningsfunktionen är aktiv tills knappen **D** trycks igen. Härvid försvinner ikonen från displayen.



VARNINGAR:

- Var försiktig när du öppnar och stänger luckan. Följ luckan hela vägen.
- Placera inte material eller föremål ovanpå maskinen.
- Maskinens kapslingsklass är IPX3 och den är skyddad mot oavsiktliga vattenstänk men är inte skyddad mot tryckvattenstrålar. Det är förbjudet att rengöra maskinen med en högtryckstvätt.
- Doppa aldrig bara händer i vatten som innehåller diskmedel. Skölj i detta fall med riklig mängd vatten. Följ diskmedeltillverkarens föreskrifter.

Några viktiga regler gällande användning:

1. Vidrör aldrig maskinen med fuktiga händer eller om du är barfota
 2. Använd aldrig maskinen barfota
 3. Installera inte maskinen på ställen där den kan utsättas för vattenstrålar
- **Denna maskin måste kopplas bort från elnätet efter användning i slutet av dagen samt för service / underhåll. Stäng av huvudströmbrytaren på väggen och stäng kanen / kranarna för inkommande vatten**
 - Täck aldrig över maskinens ventilationsöppningar.
 - Vid eldsvåda: Försök ALDRIG släcka med vatten.

VIKTIGT: Vänta i minst 10 minuter efter att maskinen stängts av innan rengöring av maskinens inre delar utförs.

VARNING: Stick aldrig händerna i tanken / rör inte de delarna i tankens botten efter utförd diskprogram.

4. Ekologiska aspekter

4.1. Anvisningar för att spara vatten samt disk- och sköljmedel



Dosering av salt: En på fabriken inställd mängd salt doseras vid varje avhärtningsprogram. Det är viktigt att observera antalet avhärtningsprogram som rekommenderas i punkt **3.6** för att undvika saltspill eller kalkavlagringar..

Diska alltid fulla korgar: Detta minskar förbrukningen av diskmedel, vatten och energi.

Disk- och sköljmedel: Använd disk- och sköljmedel som sönderfaller lätt, detta skyddar naturen. Låt granska disk- och sköljmedelförbrukningen minst en gång per år så att de motsvarar vattnets kvalitet. En för stor dosering sliter på naturen och en för liten dosering ger sämre diskresultat och/eller hygien.

Tankens och genomströmmarens temperaturer: Tank- och genomströmmartemperaturerna har på fabriken ställts in för bästa diskresultat med de flesta diskmedel på marknaden. Vid behov kan temperaturerna justeras i samband med installationen för att passa det använda diskmedlet.

Fördisk: Avlägsna noggrant matrester från kärlden genom att skölja med måttlig mängd av rumstempererat vatten för att avlägsna djurfetter. För avlägsnande av vidbrända matrester rekommenderas blötläggning i hett vatten.

Obs:Diska kärlden så fort som möjligt för att undvika att matresterna torkar fast.

Rengör och underhåll maskinen regelbundet för att försäkra ett bra diskresultat (se kapitel **6**).

Att inte följa ovannämnda råd och andra anvisningar i denna manual kan öka på energi-, vatten-, samt disk och sköljmedelförbrukningen och på detta vis öka på driftkostnaderna och/eller försämra diskresultatet.

5. H.A.C.C.P. och hygien

- När maskinen startas startar inte tvättprogrammet förrän de inställda temperaturerna för tanken och genomströmmaren har uppnåtts. Under programmet startar sköljningen inte förrän den inställda temperaturen för genomströmmaren har uppnåtts.
- Avlägsna matrester noggrant från kärlden som skall diskas för att undvika att silar, rör eller dys täpps till.
- Töm disktanken och rengör silarna minst två gånger per dag.
- Försäkra, att disk- och sköljmedeldoseringen är korrekt (enligt tillverkarens rekommendationer). Granska på morgonen att mängden disk- och torkmedel räcker för dagens åtgång.
- Håll alla arbetsytor rena.
- Avlägsna diskorgen med rena händer eller använd handskar för att undvika fingeravtryck på de rena kärlden.
- Torka eller polera inte de rena kärlden med dukar eller borstar som inte är sterila..



6. Rengöring och underhåll

6.1. Regelbundet underhåll

Varning: Högtryckstvätt får ej användas vid rengöring av maskinen.

Tag kontakt med rengöringsmedeltillverkaren för val av rätt och effektivt rengöringsmedel och -metoder för regelbunden rengöring av maskinen

Använd inga klorbaserade ämnen.

För att garantera god funktion bör diskmaskinen rengöras regelbundet minst en gång per dag enligt följande:

- Försätt maskinen i Stand-By läge genom att trycka på knappen **A**, se punkt **2**.
- Avlägsna silplåtarna och rengör med borste under rinnande vatten. Töm maskinen, se punkt **3.5**.
- Avlägsna pumpens filter och rengör det med en borste under rinnande vatten, se bild 5.
- Avlägsna diskroren genom att skruva loss fästet. Rengör diskroren samt munstycket under rinnande vatten, se bild 5.
- Montera tillbaka delarna och fäst diskroren ordentligt.

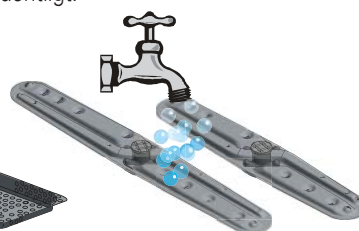
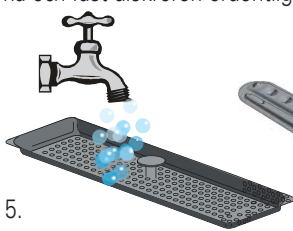
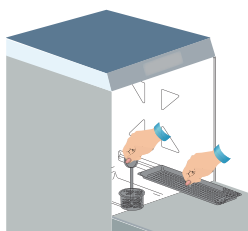


Bild 5.

- Rengör tanken noggrant med rinnande vatten.
- Efter arbetsdagen rekommenderas det att maskinens lucka lämnas öppen.

Automatiskt rengöringsprogram: Rekommenderas efter varje arbetsdag.

Maskinen i Stand-By läge, meddelandet SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START visas längst ner på skärmen.

Avlägsna filtren.

Stäng luckan.



Tryck på **Start F**-knappen. Det automatiska programmet, som varar ungefär en minut, startar, varefter maskinen går i standby-läge (**STAND BY**). Meddelandet **SELF-CLEANING CYCLE OVER.**

- Stäng kranen / kranarna för inkommande vatten.
- Bryt maskinens eltilförsel genom att stänga av huvudströmbrytaren.

Obs.: Denna funktion gör att genomströmmaren kan tömmas helt för att ta bort luftbubblor som kan orsaka funktionsfel.

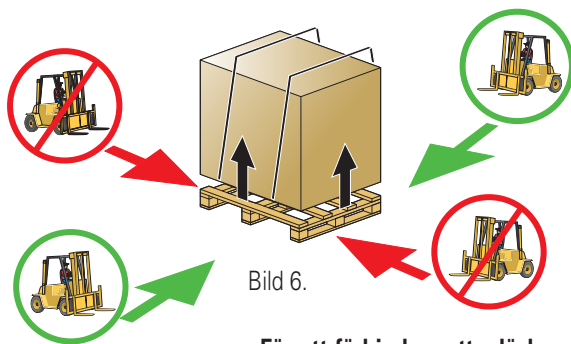
6.2. Regelbunden service



Be en auktoriserad service utföra följande punkter minst en gång i året:

1. Rengöring av magnetventilens filter
2. Avkalkning av värme-elementen
3. Granska att tätningarna håller tätt
4. Granskning av komponenternas skick/slitage. Om en komponent är skadad eller oxiderad, byt ut den omedelbart, endast med originaldelar.
5. Granskning av skölj- och diskmedelutrustningarnas funktion
6. Elektriska anslutningar måste dras åt minst en gång per år (endast av kvalificerad servicepersonal).

7. Installation



7.1. Hantering

7.1.1. Maskinens hantering

Maskinen måste hanteras försiktigt och lyftas enligt bild 6. Säkra maskinen så att inga vibrationer eller stötar uppstår under transporten. **OBS.:** Att fästa med rep rekommenderas inte. Omedelbart efter upppackning, se till att diskmaskinen inte har skadats under transporten. Rapportera avvikelser omedelbart till leverantören.

För att förhindra vattenläckage och andra skador, kontrollera att alla rördelar, muttrar, bultar och fästelement som kan ha lossnat under transporten är ordentligt åtdragna.

Kassera förpackningsmaterial i enlighet med lokala bestämmelser och avsnitt "9. Omgivning och miljö"

7.1.2. Förvaring

Apparaten bör förvaras i ett utrymme där temperaturen är minst +4°C - och högst +50°C och luftfuktigheten <90%.

Granska komponenterna i lager med jämna mellanrum.

Placera inget ovanpå maskinen, även om den är förpackad i originalförpackningen

7.2. Förbereder för installation

Detta är bara en riktlinje för maskininstallationen.

Apparaten får anslutas till el- och vattennätet endast av behörig yrkespersonal.

7.2.1. Omgivningsförhållanden

Installera maskinen inomhus i ett rum med en temperatur på +5°C ... + 35°C.

Maskinen har givare som kräver en omgivningstemperatur på minst +5°C för att fungera tillförlitligt.

Det är viktigt att låta maskinen nå rumstemperatur innan den startas.

7.2.2. Elanslutning

Maskinen måste installeras i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala föreskrifter.

Försäkra före anslutning till elnätet att elanslutningen på installationsplatsen överensstämmer med de värden som anges på apparatens typskylt.



Maskinen måste förses med en yttre huvudströmbrytare som bryter strömförsörjningen till maskinen i alla avseenden i enlighet med kategori III

Huvudströmbrytaren måste installeras i omedelbar närhet av maskinen och inga andra enheter får anslutas till brytaren.

Stäng alltid av maskinen med denna strömbrytare, endast då är maskinen fränkopplad från elnätet och helt spänningslös.

Försäkra att maskinen är ansluten till en jordad anslutning.



WARNING: Kontrollera noggrant att maskinens jordanslutning är korrekt dimensionerad och effektiv och att inte för många enheter är anslutna till den. En underdimensionerad eller dålig jordanslutning kan leda till korrosion och / eller hålbildning på de rostfria stålplåtarna.

7.2.3. Vesiliitäntä

Trycktabell	Min	Max
Statiskt tryck	200Kpa	400Kpa
Dynamiskt tryck *	150Kpa	350Kpa
Hårdhet**	2°f	8°f
Temperatur på inkommande vatten vid kallvattenmatning***	5°C	50°C
Temperatur på inkommande vatten vid varmvattenmatning****	50°C	60°C
Kapacitet	10 liter/minut	

Tabell 1.

*Om vattentrycket överstiger 4 bar (400 KPa) rekommenderas det, att vattenanslutningen förses med en tryckreduceringsventil (gäller modeller där tryckreduceringsventilen inte är standard).

****Om vattnets hårdhetsgrad överstiger 8°f rekommenderas användning av vattenavhårdare**, detta säkrar ett bättre diskresultat och längre livslängd för diskmaskinen.

Maskinen kan på beställning utrustas med en vattenavhårdare. Om maskinen är utrustad med en vattenavhårdare bör avhärtningsprogrammet utföras med jämna mellanrum. Se avsnitt **3.6. Vattenavhårdare (option)**.

OBS! Garantin täcker inte skador som uppstått på grund av kalkavlagringar. Det rekommenderas, att vattnets hårdhetsgrad granskas med jämna mellanrum.

***Om maskinen är utrustad med värmeåtervinning **måste den anslutas till kallvattenanslutningen (min. 5°C - max. 15°C)**

En kallvattenansluten maskin kräver högre effekt.

****Temperaturen på inkommande vatten får **ALDRIG** överskrida +55°C.

Maskinens avloppsslang bör alltid ledas till avloppssystemet via ett stanklås.
Avloppets max. höjd = cm. 50.

7.2.4. Vattenförsörjningens egenskaper

Vattentillförseln måste vara dricksvatten i enlighet med direktiv 98/83 / EG.

Inloppsvattnet måste också uppfylla parametrarna som anges i tabell 2.

Vattnets egenskaper	Min.	Max.
Klor ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Vattnets hårdhetsgrad		8°f ^{2,3}
Järn ³		0,2 mg/l
Mangan ⁴		0,05 mg/l
Ledningsförmåga ⁵	200µS/cm	

Tabell 2.

1. Felaktiga värden kan orsaka korrosion och äventyra maskinens livslängd.
2. Om vattnets hårdhetsgrad överstiger det angivna rekommenderas användning av vattenavhårdare och att dess funktion kontrolleras med jämna mellanrum.
3. Felaktiga värden kan orsaka gradering och avlagringar, vilket minskar prestanda, funktionalitet och förkortar maskinens livslängd.
4. Eftersträvat värde: Felaktiga värden kan göra att rostfritt stål mörknar / färgas.
5. Gäller maskine med värmeåtervinning

Det rekommenderas att vattenkvaliteten kontrolleras en gång om året.

7.2.5. Ventilation

Enligt gällande normer för arbetsmiljö och hygien bör luften bytas helt 10 gånger per timme i utrymmet där maskinen är installerad. För små diskrum rekommenderas det, att luften byts helt 15 gånger per timme.

7.3. Installation

7.3.1. Maskinens placering

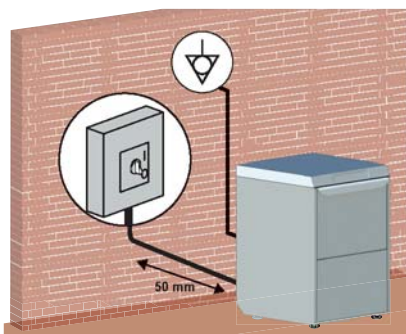


Bild 7.

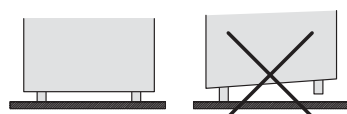


Bild 8.

- Ta försiktigt bort förpackningsmaterialet.
- Lyft maskinen enligt anvisningarna, se **7.1.1 Hantering**.
- Placera maskinen enligt installationsritningarna.
- Håll ett avstånd på minst 50 mm från väggarna för att ventiler motorerna (se bild 7). Installera en ånghuv för att säkerställa god ventilation i rummet för att avlägsna ånga och överlopps fukt.
- Kontrollera att maskinen står upprätt. Justera vid behov med de justerbara fötterna (se bild 8).
- Se till att elkabeln eller vatten / avloppsslangen inte kommer i kläm under maskinen

7.3.2. Elanslutning

- Maskinen får anslutas till el- och vattennätet endast av behörig yrkespersonal i enlighet med tillämplig lokal lagstiftning.
- På maskinens baksida finns en anslutning för potentialutjämning. Anslutningen är märkt med ∇ .
- Elkabeln måste vara av typ H07RN-F eller motsvarande och dimensionerad efter strömförbrukning.
- Om elkabeln är skadad måste den omedelbart bytas ut av en behörig yrkespersonal.
- Om maskinen är utrustad med en trefas pump, se till att pumpens rotationsriktning är enligt pilen på pumpen (gäller inte maskiner med enfas pump (standard)).

7.3.3. Vattenanslutning

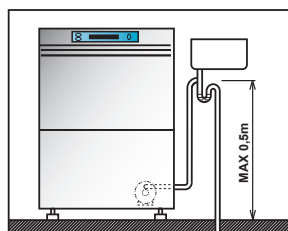


Bild 9.

- Anslut maskinens avloppsslang till anslutningen under bakpanelen på maskinens baksida.
- Avloppsslangen bör alltid ledas till avloppssystemet via ett stanklås.
- Avloppsslangens max. höjd = 50 cm. (se bild 9).
- Om maskinen är utrustad med en vattenavhårdare får temperaturen på inkommande vatten inte överstiga + 40°C för att förhindra att hartset i vattenavhårdaren skadas.

7.3.4. Uppstart

- Teknikern som installerade maskinen utför den första starten.

8. Larm och felsökning

8.1. Larmmeddelanden

Larmmeddelanden visas baserat på deras betydelse. De hindrar inte att maskinen används. Signalerna förblir synliga tills användaren utför nödvändiga åtgärder.

Larmmeddelanden när maskinen är i standby läge:

- Om meddelandet **"PRESS WATER SOFTNER REGENERATION KEY"** visas, bör vattenavhädning utföras (gäller endast maskiner med vattenavhårdare).
- Om meddelandet **SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START** visas, bör det automatiska rengöringsprogrammet startas.
- Om meddelandet **SELF-CLEANING CYCLE OVER** visas har rengöringsprogrammet slutförts.

Larmmeddelanden när maskinen är i användning:

- Om meddelandet **"DETERGENT LEVEL"** visas är diskmedelnivån låg (endast om maskinen är utrustad med givare för disk-/sköljmedel).
- Om meddelandet **"RINSE-AID LEVEL"** visas är sköljmedelnivån låg (endast om maskinen är utrustad med givare för disk-/sköljmedel).
- Om meddelandet **"SALT LEVEL"** visas är saltbehållaren tom (endast om maskinen är utrustad med en vattenavhårdare, option).
- Om meddelandet **"DOOR OPEN"** visas kunde det valda kommandot inte utföras eftersom luckan är öppen eller öppnades under ett tvättprogram.
- Om meddelandet **"DRAIN WATER IN WASH TANK"** visas kunde det valda kommandot inte utföras eftersom den funktionen inte kan utföras när tanken är full.

Om meddelandet **WATER PROBE FAIL** visas är matningsvattensensorn skadad eller borttagen (endast på maskiner med givare för matningsvattnet, option).

Om meddelandet **FLOWMETER FAIL** visas är matningsvattnets flödesgivaren skadad eller borttagen (endast på maskiner med flödesgivare för matningsvattnet, option).

8.2. Felkoder

Larmen visas baserat på deras betydelse.

Tryck på **E**-knappen för att visa aktuell larminformation.

LARM	ORSAK
B1	BOILER FILLING FAIL (påfyllningsfel, genomströmmare)
B2	BOILER PROBE FAIL (givarfel, genomströmmare)
B3	BOILER HEAT. ALARM (uppvärmningsfel, genomströmmare)
B4	RINSING FAILED (sköljningsfel)
B5	BOILER OVERHEATING (för hög temp. i genomströmmaren)
B8	BOILER PRESSURE SWITCH (genomströmmarens pressostat)
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT (genomströmmarens säkerhetstermostat)
E1	WATER LOAD FAILED (påfyllningsfel, disk tank)
E2	TANK PROBE FAIL. (givarfel, disk tank)
E3	TANK HEATING ALARM (uppvärmningsfel, disk tank)
E5	TANK OVERHEATING (För hög temp. i disk tanken)
E6	TANK DRAINING FAIL. (Tömningsfel, disk tank)
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT (disk tankens säkerhetstermostat)
Z4	TANK SENSOR FAILURE (givarfel, disk tank)
Z5	TANK HIGH LEVEL (För hög nivå i disk tank)
Z6	TANK LOW LEVEL (För låg nivå i disk tank)
Z9	REGENERATION FAIL (vattenavhårdningsfel)
Z10	ALARM SL8 (break tank)
Y1	WATER LOSS (läckage)

Tabell 3.

ALARM-B1**BOILER FILLING
FAIL****B1 BOILER FILLING FAIL** (påfyllningsfel, genomströmmare)

Orsak: Genomströmmaren fylldes inte inom inställd tid.

Åtgärd: Öppna kranen för inkommande vatten och granska vattenflödet.
Kalla på service.

ALARM-B2**BOILER PROBE
FAIL.****B2. BOILER PROBE FAIL** (givarfel, genomströmmare)

Orsak: Kretskortet identifierar inte genomströmmarens givare.

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-B3**BOILER HEAT.
ALARM****B3. BOILER HEAT. ALARM** (genomströmmarens uppvärmningsfel)

Orsak: Genomströmmaren nådde inte inställd temperaturen inom inställd tid.

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-B4**RINSING FAILED****RINSING FAILED** (sköljningsfel)

Orsak: Inget vatten användes under sköljningen.

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-B5**BOILER
OVERHEATING****B5. BOILER OVERHEATING** (för hög temp. i genomströmmaren)

Orsak: Genomströmmarens temperatur har överskridit 105°C.

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-B8**BOILER PRESSURE
SWITCH****B8. BOILER PRESSURE SWITCH** (genomströmmarens pressostat)

Orsak: Kretskortet identifierar inte genomströmmarens pressostat / defekt pressostat

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-B9 

BOILER SAFETY THERMOSTAT



B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT (genomströmmarens säkerhetstermostat)
Orsak: Genomströmmarens säkerhetstermostat har löst ut.
Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-E1 

WATER LOAD FAILED



E1. WATER LOAD FAILED (påfyllningsfel, disktank)
Orsak: Disktanken fylldes inte inom inställd tid.
Åtgärd: Öppna påfyllningskranen och se till att vattenflödet är tillräckligt. Kalla på service.

ALARM-E2 

TANK PROBE FAIL.



E2. TANK PROBE FAIL (givarfel, disktank)
Orsak: Kretskortet identifierar inte disktankens givare.
Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-E3 

TANK HEATING ALARM



E3. TANK HEATING ALARM (disktankens uppvärmningsfel)
Orsak: Disktanken nådde inte inställd temperaturen inom inställd tid.
Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-E5 

TANK OVERHEATING



E5. TANK OVERHEATING (För hög temp. i disktanken)
Orsak: Disktankens temperatur har överskridit 90°C.
Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-E6 

TANK DRAINING FAIL.



E6. TANK DRAINING FAIL (tömningsfel, disktank)
Orsak: Disktanken tömdes inte inom inställd tid.
Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-E8**TANK SAFETY
THERMOSTAT****E8. TANK SAFETY THERMOSTAT** (disktakens säkerhetstermostat)

Orsak: Disktakens säkerhetstermostat har löst ut.

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-Z4**TANK SENSOR
FAILURE****Z4. TANK SENSOR FAILURE** (givarfel, disktank)

Orsak: Kretskortet identifierar inte tankens pressostat / defekt pressostat

Åtgärd: Kalla på service.

ALARM-Z5**TANK HIGH LEVEL****Z5. TANK HIGH LEVEL** (hög nivå i disktank)

Orsak: Disktankens pressostat upptäcker att vattennivån i tanken är för hög.

Åtgärd: Töm disktanken och fyll den på nytt. Kalla på service.

ALARM-Z6**TANK LOW LEVEL****Z6. TANK LOW LEVEL** (låg nivå i disktanken)

Orsak: Disktankens pressostat upptäcker att vattennivån i tanken är för låg.

Åtgärder: Kalla på service.

ALARM-Z9**REGENERATION
FAIL****Z9 REGENERATION FAIL** (vattenavhärtningsfel)

(gäller maskinen med vattenavhärtdare (option)):

Orsak: Saltgivaren fungerar inte.

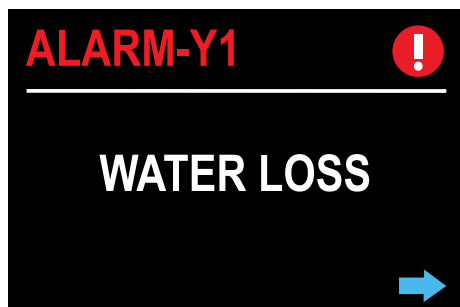
Åtgärder: Kalla på service.

ALARM-Z10**ALARM SL8****Z10 ALARM SL8 - BREAKTANK HIGH LEVEL** (hög nivå i break-tanken)

((gäller maskinen utan vattenavhärtdare):

Break-tankens givare upptäcker att vattennivån i tanken är för hög

Åtgärder: Kalla på service.

**Y1. WATER LOSS** (läckage)

(maskiner med givare för läckage (option)):

Orsak: Givaren upptäcker vatten på maskinens botten.

Åtgärd: Stäng vattenmatningskranen och bryt maskinens strömtillförsel med huvudbrytaren. Kalla på service.

9. Omgivning och miljö

9.1. Förpackning



Förpackningen består av följande:

- Träpall
- Nylonpåse (LDPE)
- Flerskikts kartong
- Polystyrenremсор (PS)
- Polypropylenstöd (PP)

Allt ovanstående material måste återvinnas i enlighet med lokala bestämmelser.

9.2. Avställning



WEEE-symbolen, dvs. WEEE-direktivet 2012/19 / EU (WEEE-direktivet), innebär att produkten inte får kasseras som osorterat kommunalt avfall utan som WEEE. Korrekt bortskaffande av denna produkt bidrar till att skydda miljön. För mer information om återvinning av produkter, kontakta lokala myndigheter, hushållsavfallsmyndigheter eller återförsäljaren där produkten köpts. Stäng av strömförsörjningen med huvudströmbrytaren och stäng avstängningsventilen för vatten. Kapa nätsladden så att enheten inte fungerar.

Alla metalldelar är återvinningsbart rostfritt stål.

Återvinningsbara plastdelar är märkta med plaståtervinningssymbolen.

10. Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte.	Huvudströmbrytaren är avslagen	Slå på huvudbrytaren.
Maskinen fyller ej vatten	Kranen för inkommande vatten är stängd	Öppna kranen för inkommande
	Magnetventilens sil är tilltäppt / Sköljmunstyckena tilltäppta	Rengör sköljmunstyckena / magnetventilens sil. Om maskinen är utrustad med vattenavhårdare, granska saltmängden eller regenerera hartsen oftare.
	Felaktig pressostat	Kalla på service
Knappen "F" blinkar röd	Se "Larm / felkoder"	---
Diskresultatet är inte tillfredsställande.	Diskmunstyckena tilltäppts eller diskarmarna roterar inte.	Lösgör och rengör munstyckena och iskarmarna och montera sedan tillbaka dem.
	För mycket skum	Använd diskmedel som inte förorsakar skum eller miska på diskmedeldoseringen. Granska sköljmedlets nivå.
	Silarna smutsiga.	Avlägsna och rengör silarna med borste under rinnande vatten. Montera sedan tillbaka silarna.
	Fett eller stärkelse lossnade inte.	För liten mängd diskmedel.
	Granska tanktemperaturen (bör vara mellan 55°C och 60°C)	Kalla på service
	För kort disktid.	Välj ett program med längre disktid eller utför programmet på nytt
	Diskvattnet för smutsigt.	Töm tanken, rengör silarna, fyll tanken på nytt och placera silarna på plats.
Diskgodset är inte torrt.	Sköljmedelsdoseringen är för liten.	Öka på sköljmedelsdoseringen / ta kontakt med diskmedelsleverantören / kalla på service.
	Fel typs korg för det använda godset.	Använd en passande korg
	Diskgodset har varit för länge i maskinen efter avslutat diskprogram.	När diskprogrammet är slut, dra ut korgen så att diskgodset torkar snabbare.
	Sköljvattentemperaturen är för låg	Kalla på service
	Kärlens yta för grov eller för porös.	Använd kärl av annan typ.
Diskgodset har ränder och prickar.	För mycket sköljmedel.	Minska mängden sköljmedel. Kalla på service.
	För hårt vatten.	Kontrollera vattenkvaliteten. Vattenhårdenheten får inte överstiga 8 ° f
	Maskiner utrustade med vattenavhårdare: saltmängden är för liten / vattnet har inte avhårdats tillräckligt	Fyll saltbehållaren (grovt salt 1-4 mm kornstorlek) och starta avhårdningen oftare. Om beläggning också syns i maskinen, ring service för att kontrollera avhårdarens funktion
	Salt i maskinen.	Rengör och skölj maskinen noggrant och undvik att spilla salt i samband med påfyllning av saltbehållaren.
Maskinen stannar under diskprogrammet.	Maskinen är ansluten till en överbelastad krets.	Kalla på service
	Maskinens säkerhetsanordningar har avbrutit diskprogrammet	Kalla på service
Maskinen stannar under ett program och tar in vatten.	Gårdagens vatten har inte ersatts med nytt.	Töm tanken och fyll den på
	Vattnet i tanken är för hett	Kalla på service för kontroll av termostat och pressostat.
	Fel i pressostat	
Diskpumpen fungerar ej.	Pumpen är blockerad	Kalla på service

Kalla på service om andra fel uppstår i maskinen.

Tillverkaren bibehåller rätten till ändringar

11. CE intyg

EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato.*

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específicos expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



www.metos.com